

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o Crime: O Segredo dos Ossos”**

#### **1º Episódio: “Intrusos pela noite”**

**Autor:** Sonwabiso Ngcowa

**Editores:** Gwendolin Hilse, Andrea Schmidt, Andrew Brown, Charlotte Collins

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **Lista de personagens por cena:**

**Intro: Narrador (f/m)**

#### **Cena 1: Sono noturno interrompido**

- **Bruna Fowe (Blu Fowe, f, 18)**
- **Jacob Sintu (Bapoto Sintu, m, 19)**
- **Jorge Ugeme (Sky Ugeme, m, 18)**
- **Domingos Lante (Sunday Lante, m, 23)**

#### **Cena 2: Polícia em casa de Bruna e Jacob**

- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Multidão mista (Mixed crowd 5-6 people, m/f, 17-64)**
- **Esteves Azinu (Steve Azinu, m, 20)**
- **Bruna Fowe (Blu Fowe, f, 18)**
- **Jacob Sintu (Bapoto, m, 19)**

#### **Cena 3: Um dia extraordinário (juntar cena 4)**

- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**

#### **Cena 4: Entrevista a Salvador**

- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Assistente (Assistant, f, 20)**
- **Salvador Mana (Shava Mana, m, 50)**
- **Jacob Sintu (Bapoto, m, 19)**

#### **NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao primeiro episódio da nova radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”, escrita escrita por Sonwabiso Ngcowa com o contributo especial do escritor de policiais Andrew Brown. A história acontece na pequena cidade de Busuku, onde os curandeiros tradicionais são uma parte importante da vida das pessoas, até porque os tratamentos que fazem muitas vezes são mais acessíveis que os da medicina convencional.

Bruna, de 18 anos, e Jacob, de 19, vivem num bairro de lata e são pais de um bebé de um ano chamado Juca. Juca tem uma doença de pele que provoca o aparecimento de manchas brancas em todo o corpo. A vida deles nem sempre é fácil. Muitas pessoas acham que o bebé não é africano ou que até pode estar enfeitado. Este primeiro episódio começa com a família a dormir pacificamente em casa..

## **Cena 1: Sono noturno interrompido**

**1. ATMO: INTERIOR. NOITE. UM POUCO VENTOSA. GRILOS**

**(ATMO: INSIDE. NIGHT. A LITTLE WINDY. CRICKETS)**

**2. JACOB: (ressonar) (próximo)**

**3. SFX: A REMEXER A PORTA (à distância)**

**SFX: FIDDLING WITH THE DOOR (at a distance)**

**4. SFX: FARFALHAR DE ROUPA (próximo)**

**SFX: CLOTHES RUSTLING (close)**

**5. SFX: ABANAR DE OMBROS (próximo)**

**SFX: SHAKING OF SHOULDER (close)**

**6. BRUNA: (suspirar) Jacob, ouviste aquilo?**

**7. JACOB: (voz adormecida) Hã. O que foi, Bruna?**

**8. BRUNA: (sussurrar) Alguém está a tentar entrar.**

**9. JACOB: (surpreendido) É só o vento, meu amor. Por favor, tenta dormir, é tarde.**

**10. SFX: O REMEXER DA PORTA FICA MAIS ALTO**

**SFX: FIDDLING WITH THE DOOR GETS LOUDER**

**11. BRUNA: (sussurrar) Não ouves?**

**12. JACOB:** Bruna, deixa-me dormir, estou cansado.

**13. SFX: PORTA ARROMBADA**

**SFX: DOOR BREAKING**

**14. BRUNA:** **(assustada)** Oh! Oh, meu Deus, Jacob, eu disse-te...!

**15. SFX: CRIANÇA DE UM ANO A CHORAR**

**SFX: 1 YEAR-OLD CHILD CRYING**

**16. BRUNA:** **(suavemente)** Shh, Juca, meu filho, a mamã está aqui.

**17. SFX: PASSOS APRESSADOS DE DUAS PESSOAS NO TAPETE A APROXIMAR-SE**

**SFX: RUSHING FOOTSTEPS ON CARPET OF TWO PEOPLE APPROACHING**

**18. JACOB:** **(acorda de repente)** Quem está aí? Saíam da minha casa!

**19. JORGE:** **(ameaçador)** Cala a boca! Fica aí ou eu disparo.

**20. SFX: ARMA ENGATILHADA**

**SFX: GUN COCKING**

**21. JACOB:** O que querem de nós? Não temos dinheiro!

**22. JORGE:** Passem-nos o bebé e nada vos vai acontecer.

**23. BRUNA:** Não! Não, o meu bebé, não! Ele é apenas um bebé inocente!

**24. DOMINGOS:** Cala-te, mulher, ou morrem todos!

**25. SFX: FARFALHAR DE ROUPAS ENQUANTO LUTAM PELO BEBÉ**

**SFX: CLOTHES RUSTLING AS THEY WRESTLE FOR THE BABY**

**26. SFX: CRIANÇA DE UM ANO A CHORAR**

**SFX: 1 YEAR-OLD CHILD CRYING**

**27. BRUNA/JACOB:** (a gritar) Não, nãooooo!! O nosso bebé não!

**28. DOMINGOS:** Eu tenho o bebé.

**29. BRUNA:** (chora e grita) Por favor, imploro-vos, devolvam-me o meu filho! Juca!

**30. JORGE:** Eu disse para te calares, mulher!

**31. DOMINGOS:** Amarra-os e vamos embora! Despacha-te!

***KW 3 BEGIN***

**32.**

**33.**

**34.**

**35.**

**36.**

**37.**

**38.**

**39.**

**40.**

**41.**

**42.**

**43.**

**44.**

***KW 3 END***

**45.**

**####BREAK####**

**46. NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao segundo episódio da nova radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. No episódio anterior, Juca, um bebê de apenas um ano, foi raptado durante a noite por dois assaltantes. Os pais, Bruna e Jacob, estão desesperados. A polícia já se encontra no bairro onde tudo aconteceu. O sargento Paulo está na polícia há mais de 20 anos, mas para o jovem agente Armando este é o primeiro caso.

**Cena 2: Polícia em casa de Bruna e Jacob**

**47. ATMO: EXTERIOR. DE MANHÃ CEDO NO BAIRRO DE LATA**

**ATMO: OUTSIDE. EARLY MORNING IN SLUMS**

**48. MULTIDÃO: (a murmurar)** Oh, meu Deus! / Como pode ter acontecido isto?/ Espero que a Bruna e o Jacob estejam bem.

**49. SFX: SIRENES DO CARRO DA POLÍCIA A APROXIMAR-SE**

**SFX: POLICE CAR WITH SIREN APPROACHING**

**50. SFX: PORTAS DE CARROS A ABRIR E A FECHAR**

**SFX: CAR DOORS OPENING AND CLOSING**

**51. SFX: PASSOS DE DUAS PESSOAS EM GRAVILHA A APROXIMAR-SE**

**SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE ON GRAVEL APPROACHING**

**52. PAULO:** Bom dia! Sou o sargento Paulo. E este é o meu colega, o agente Armando.

***KW 2 BEGIN***

**53.**

**54.**

**55.**

**56.**

**57.**

**58.**

**59.**

***KW 2 END***

**60. JACOB:** **(exausto)** Olá, eu sou o Jacob. Esta é a Bruna, a minha namorada.

**61. BRUNA:** **(a chorar)**

**62. PAULO:** Olá.

**63. BRUNA:** **(chora)** O meu bebé! Eles levaram o meu bebé!



**64. ARMANDO:** Bem, comecem a procurar o bebé imediatamente.  
Tenho de anotar algumas coisas para o relatório de pessoas desaparecidas.

**65. SFX: FARFALHAR DE PAPÉIS**

**SFX: PAPER RUSTLING**

**66. SFX: CANETA A RABISCAR**

**SFX: PEN SCRATCHING**

**67. ARMANDO:** Qual o nome completo da criança?

**68. JACOB:** Juca Silva, agente.

**69. PAULO:** Que idade tem?

**70. BRUNA:** (a chorar)

**71. JACOB:** Ele só tem um ano, senhor agente.

**72. PAULO:** Por favor, podem descrever-nos o vosso filho?

**73. BRUNA:** Ele tem marcas brancas grandes na cara e no corpo, por causa de uma doença chamada vitiligo.

**74. PAULO:** Humm, estou a ver. É algo invulgar. E o que é que ele tinha vestido?

**75. BRUNA:** Um pijama. E também tem uma pulseira de prata com o nome dele. Foi um presente dos meus

pais. **(começa a chorar novamente)**

76. **ARMANDO:** De que cor é o pijama, senhora?

77. **BRUNA:** **(a fungar)** Azul. Azul e branco às riscas.

78. **PAULO:** Podem dar-nos uma foto do Juca, por favor?

79. **JACOB:** Claro, vou buscar uma.

80. **SFX: UM PAR DE PASSOS EM GRAVILHA A IR EMBORA**

**SFX: ONE PAIR OF FOOTSTEPS ON GRAVEL, LEAVING**

81. **ARMANDO:** Vamos fazer todos os possíveis para recuperar o vosso filho, senhora.

82. **SFX: PASSOS DE UMA PESSOA A APROXIMAR-SE**

**SFX: ONE PAIR FOOTSTEPS ON GRAVEL APPROACHING**

83. **SFX: FARFALHAR DE PAPÉIS**

**SFX: PAPER RUSTLING**

84. **JACOB:** Aqui tem. Esta é a foto mais recente que temos do Juca.

85. **PAULO:** Obrigado. Vamos usá-la no relatório de pessoas desaparecidas.

**KW 1 BEGIN**

**86.**

**87.**

**88.**

**89.**

**90.**

**91.**

**92.**

**93.**

**94.**

***KW 1 END***

**95. NARRADOR:**

**####BREAK####**

**96. NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao terceiro episódio da nova radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. Bruna e Jacob, os pais do bebé raptado durante a noite, estão desesperados. A polícia esteve no bairro a fazer perguntas sobre o que aconteceu. E os agentes Paulo e Armando já regressaram à esquadra para continuar as investigações.

### **Cena 3: Um dia extraordinário**

#### **97. ATMO: DENTRO DA ESQUADRA DA POLÍCIA**

#### **ATMO: INSIDE POLICE STATION**

**98. PAULO:** Armando, estas primeiras horas são vitais. O bebé ainda pode estar vivo.

**99. ARMANDO:** Espero mesmo que esteja, sargento.

**100. PAULO:**

**101. ARMANDO:**

**102. PAULO:** Nos últimos anos têm desaparecido muitos bebés. Tem havido um rapto mês sim, mês não.

**103. ARMANDO:** E, por acaso, foi encontrado algum dos bebés?

**104. PAULO:** Não, nenhum. Isso é o que me preocupa.

**105. ARMANDO:** Nem vivo nem morto?

**106. PAULO:** **(suspira)** Não, infelizmente não. Temos de falar com gente que interage com muitas pessoas: padres, donos de lojas, etc.

**107. ARMANDO:** E os curandeiros tradicionais? As pessoas de confiam muito neles.

**108. PAULO:** Bem pensado, agente.

**109. NARRADOR:** *Os agentes decidem visitar Salvador, o curandeiro mais famoso das redondezas.*

#### **Cena 4: Entrevista a Salvador**

**110. ATMO: NA SALA DE ESPERA DE SALVADOR**

**ATMO: INSIDE SALVADOR'S WAITING ROOM**

**111. ASSISTENTE:** Boa tarde, agentes. Em que posso ajudá-los?

**112. PAULO:** Boa tarde. Gostaríamos de falar com o senhor Salvador.

**113. ASSISTENTE:** Vou ver se podem ser recebidos agora.

**114. JACOB:** Olá, agentes!

**115. ARMANDO:** Olá, Jacob! Também está aqui.

**116. JACOB:** Sim, agente. Vim pedir ajuda ao Salvador para encontrar o meu filho. Mas podem entrar primeiro.

**117. PAULO:** Obrigado, Jacob. Se quiser, podemos entrar juntos.

**118. JACOB:** Está bem.

**119. ASSISTENTE:** Podem entrar, por favor.

**120. SFX: PASSOS DE TRÊS PESSOAS**

## **SFX: FOOTSTEPS OF THREE PEOPLE**

### **121. SFX: PORTA ABRE E FECHA**

### **SFX: DOOR OPENS AND CLOSES**

**122. PAULO:** Boa tarde, senhor Salvador. Eu sou o sargento Paulo.

**123. ARMANDO:** E eu o agente Armando.

**124. SALVADOR:** Boa tarde, senhores agentes. Em que posso ajudá-los? **(surpreendido)** Jacob! Também vieste?

**125. JACOB:** Sim, eu também quero falar consigo. **(desesperado)** O nosso filho foi raptado ontem à noite.

**126. PAULO:** Estamos aqui pelo mesmo motivo. Gostaríamos de fazer-lhe algumas perguntas.

**127. SALVADOR:** O quê?! Jacob, o que aconteceu?

**128. JACOB:** **(a fungar)** Eles entraram com armas e tiraram-nos o nosso pequeno Juca.

**129. ARMANDO:** Senhor Salvador, ouviu ou viu algo de suspeito nos últimos dias?

**130. SALVADOR:** Não, senhor agente. Lamento, mas não posso

ajudá-lo.

**131. PAULO:** Por favor, não hesite em contactar-nos se souber alguma coisa.

**132. SALVADOR:** Sim, claro. Espero que encontrem o rapaz em breve.

**133. JACOB:** Agentes, podem ficar... Vim consultar os espíritos sobre o paradeiro do meu filho. Talvez possa ajudar a investigação.

**134. PAULO:** Bem, nós temos de trabalhar com provas concretas, Jacob. Mas podemos ficar mais alguns minutos.

**135. SALVADOR:** Então, está bem. Agentes, por favor, afastem-se. Jacob, avança.

**136. JACOB:** Sim, Salvador.

**137. SFX: PASSOS**

**SFX: FOOTSTEPS**

**138. SFX: OSSOS NUM SACO**

**SFX: BONES IN BAG**

**139. SALVADOR:** (chora, grita em extase) Jacob, sopra neste saco de ossos. Sopra... Sopra, Jacob, sopra...

**140. SFX: A ABANAR SACO COM OSSOS**

**SFX: SHAKING OF BAG WITH BONES**

**141. JACOB: (a soprar)**

**142. SFX: OSSOS ATIRADOS AO CHÃO**

**SFX: BONES THROWN ON THE FLOOR**

**143. SALVADOR: (misteriosamente)** Os ossos estão a mostrar-me algo! Jacob, os homens que assaltaram a tua casa foram enviados por uma mulher mal-intencionada... que só quer enriquecer.